

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
ACKNOWLEDGEMENTS.....	i
ABSTRACT.....	ii
ABSTRAK.....	iii
TABLE OF CONTENTS.....	v
LIST OF MAPS.....	x
LIST OF TABLES.....	x
LIST OF GRAPHS.....	xi
CHAPTER 1 : INTRODUCTION	1
1.1 BACKGROUND.....	1
1.2 STATEMENT OF PROBLEM.....	4
1.3 OBJECTIVES OF THE STUDY.....	9
1.4 SIGNIFICANCE OF STUDY.....	10
1.5 METHODOLOGY.....	11
1.5.1 THE SUBJECTS.....	11
1.5.2 THE INSTRUMENT.....	13
1.5.3 THE EVALUATION OF THE TEST.....	14
1.5.4 THE STRUCTURAL MODEL.....	17

1.5.5	RATIONALE FOR STRUCTURAL MODEL.....	18
1.5.6	ERROR ANALYSIS AS A COMPLEMENT TO CONTRASTIVE ANALYSIS.....	19
1.6	SCOPE AND LIMITATION OF STUDY.....	20
1.7	DEFINITION OF RELEVANT CONCEPTS.....	20
1.8	THE FRENCH LANGUAGE.....	21
1.9	THE MALAY LANGUAGE.....	24
1.10	THE LANGUAGE SITUATION IN MALAYSIA.....	27
CHAPTER 2 : REVIEW OF RELATED LITERATURE		30
2.1	HISTORICAL BACKGROUND OF CONTRASTIVE ANALYSIS AND ERROR ANALYSIS.....	30
2.2	THE BEHAVIOURIST LEARNING THEORY.....	31
2.3	CONTRASTIVE ANALYSIS.....	34
2.4	ERROR ANALYSIS.....	42
2.5	INTERLANGUAGE.....	46
2.6	STUDIES IN ERROR ANALYSIS.....	49
2.7	STUDIES IN CONTRASTIVE ANALYSIS BETWEEN MALAY AND FRENCH.....	46

CHAPTER 3 : CONTRASTIVE ANALYSIS **60**

3.1 MALAY EXPRESSIONS OF TIME..... 60

3.2 FRENCH TENSES..... 66

 3.2.1 CONJUGATION..... 67

 3.2.2 CONJUGATION OF THE *IMPARFAIT*..... 67

 3.2.3 CONJUGATION OF THE *PASSE COMPOSE*..... 68

 3.2.4 NEGATION OF THE *PASSE COMPOSE*
 AND THE *IMPARFAIT*..... 71

 3.2.5 ELISION..... 72

 3.2.6 USE OF THE *IMPARFAIT*..... 72

 3.2.7 USE OF THE *PASSE COMPOSE*..... 76

 3.2.8 DIFFERENCES BETWEEN THE *PASSE COMPOSE*
 AND THE *IMPARFAIT*..... 79

3.3 CONCLUSION..... 81

CHAPTER 4 : ANALYSIS AND FINDINGS **83**

4.1 ERROR ANALYSIS..... 83

4.2 EVALUATION AND CLASSIFICATION OF THE ANSWERS.... 84

 i. CHOICE OF TENSE..... 85

 ii. CHOICE OF AUXILIARY..... 92

 iii. FORMATION OF THE PAST PARTICIPLES..... 96

iv. AGREEMENT OF THE PAST PARTICIPLE WITH THE SUBJECT.....	102
v. AGREEMENT OF THE <i>IMPARFAIT</i> WITH THE SUBJECT.....	102
vi. AGREEMENT OF THE PAST PARTICIPLE WITH THE OBJECT.....	103
vii. SYNTACTIC DEVIATION OF THE NEGATION.....	105
viii. ELISION.....	106
4.3 FREQUENCY OF CORRECT AND INCORRECT ANSWERS FOR USE OF TENSE AND FORM.....	108
4.4 RESULTS ACCORDING TO STUDENTS.....	109
4.5 RESULTS ACCORDING TO BACHELOR PROGRAMME.....	112
4.6 DISCUSSION.....	114
CHAPTER 5 : CONCLUSION AND IMPLICATIONS	131
5.1 SUMMARY OF FINDINGS.....	131
5.2 PEDAGOGICAL IMPLICATIONS.....	135
5.3 LIMITATIONS.....	137
5.4 DIRECTIONS FOR FURTHER RESEARCH.....	138
BIBLIOGRAPHY.....	139

APPENDICES :	151
I(a) PASSAGE A.....	151
I(b) PASSAGE A (ANSWERS).....	152
II(a) PASSAGE B.....	153
II(b) PASSAGE B (ANSWERS).....	154
III(a) PASSAGE C	155
III(b) PASSAGE C (ANSWERS).....	156
IV(a) PASSAGE D.....	157
IV(b) PASSAGE D (ANSWERS).....	158
V QUESTIONNAIRE	159
VI RESPONDENTS' SCRIPTS (Samples).....	160-175